

1

“ Ei, Ei! so schlag denn oi e Bumme dri!”  
So mein ich, wird der Herr vo Wahle<sup>2</sup> brumme,  
Hätt nit so guet der Heinis könne si,  
Un letzli zuen is uf der Bläsi<sup>1</sup> kumme!

2

Der Heinis- därfet's glaube, lieber Herr  
Isch uf der Stroos bis zu de Rebe gange,  
Wenn er erst drissig=vierzigjährig wär,  
Hätt er erfüllt em Pfarrer si Verlange.

3

Zudem-was ich doch oi no melde muess-  
Isch d'Stroos nit sufer g'fegt g'si mit de Bese;  
Hätt d'Reis ich sölle mache für e Buess,  
So wär's mir, wäger<sup>4</sup>, doch nit mögli g'wese.

4

He jo, für junge Liit ka das no geh,  
Die wate euch dur dicks un dinnes durre,  
Doch möcht i gern e Mol so Einer seh,  
I wett, er thät am End o drüber murre.

5

Uf eimol bin i worde in de Bei  
Un in de Füess so müed- I ka's nit b'schribe-  
Drum han i denkt:” Do gesch du wieder hei,  
Der Herr isch Gueth- er wird si nit erkibe<sup>5</sup>-

6

Un dictum, factum<sup>6</sup>- ich nit z'fuul en z'dumm-  
Doch han i mich no zweimol drüber b'sunne-  
Kehr ich, doch g'wiss mit Wehmueth wieder um-  
Un ha mi Städli Altkirch wieder g'wunne.

7

Doch han i, wäger, g'schwitzt as wie ne Bär;  
Do thuen i g'wiss nit luege, nit fäxiere<sup>3</sup>  
Wenn ich zu euch uf Wahle g'luffe wär,  
Hätt ich nit könne so bequem changiere.

8

Ne Hemdli hättet ihr für mich no g'ha,  
Doch d'Finett<sup>7</sup> nit, vielleicht noch andre Sache;  
Do hätt ich s'Justin muesse spreche a;  
Das wär für d'Herre g'si zum kripplig lache.

9

Wenn ihr drab lachet- hebet nur der Buuch,  
Sonst könnte d'Muskle euch am End verspringe;  
Doch nei, das heit ihr g'wöhnli nit im Bruuch,  
As Furcht, me muesst e De Profundis singe<sup>8</sup>.

10

Ich hoff, ihr nehmet mir 's nit übel uf,  
Ass ich nit kumme bi- drum will i schliesse,  
Doch gänt mir z'erst noch euer Händli druf,  
So, so,- jetz viele toisig Säck voll Grüesse!

### Commentaires

(N° 44 du catalogue)

L'invité, le curé retraité Heinis, n'a pas été capable d'aller d'Altkirch à Walheim. La route était mauvaise et les jambes claudicantes par artérite ou insuffisance cardiaque. Heinis a fait demi-tour et est retourné chez lui. De plus, pour changer ses sous-vêtements devant Justine, la bonne, il se serait ridiculisé devant tout le monde et aurait fait crever de rire ses collègues.

1 Bläsi = St Blaise

3 Fäxiere = vexer

5 Erkibe = en vouloir

7 Finett = maillot de corps

2 Wahle = Walheim

4 Wäger = ma foi (Yddish)

6 Dictum, factum = cela dit, cela fait

8 De profundis singe = célébrer une messe de funérailles

Versification : : Quatrains ; pentamètres iambiques ; rimes croisées masculines et féminines

Dialecte bas alémanique.

## Der Bläsitag

Der Gast, der emeritierte Pfarrer Heinis, konnte nicht von Alkirch nach Wahlheim. Die Straße war schlecht und seine Beine waren müde wegen einer Arterienentzündung oder Herzschwäche. Heinis kehrte um und ging nach Hause zurück. Dazu kam noch, dass er seine Wäsche nicht leicht hätte wechseln können und er hätte Justin ansprechen müssen, und er hätte sich lächerlich gemacht, und seine Kollegen hätten sich totgelacht.

- 1 Bläsi = Heilige Blasius
- 2 Wahle = Wahlheim
- 3 Fäxiere = beleidigen
- 4 Wäger = wahrhaftig (Jiddisch)
- 5 Erkibe = es übelnehmen
- 6 Dictum, factum = gesagt, getan.
- 7 Finett = Tricot
- 8 De profundis singen = ein Totenamt abhalten.

### ***Metrik:***

Vierzeiler; fünffüßiger Jambus.  
Männliche und weibliche Kreuzreime

### ***Sprache :***

Niederalemannischer Dialekt.

---